

**FIRST DEGREE PROGRAMMES
UNDER CHOICE BASED CREDIT AND
SEMESTER SYSTEM**

SUBJECT: RUSSIAN

**SCHEME AND SYLLABUS
(2018 ADMISSION ONWARDS)**

ADDITIONAL LANGUAGE RUSSIAN FOR B.A / B.Sc

Sem. No	Course Title	Instruction Hrs/week		Uty. Exam Duration	Evaluation		Total Marks
		L	P		Internal (CE)	Uty. Exam (ESE)	
I	RU 1111.1 : GRAMMAR AND PROSE	4	-	3 Hours	20	80	100
II	RU 1211.1 : PROSE AND COMPOSITION	4	-	3 Hours	20	80	100
III	RU 1311: PROSE AND TRANSLATION	5	-	3 Hours	20	80	100
IV	RU 1411: POETRY SELECTIONS FROM FAMOUS RUSSIAN AND SOVIET POETS.	5	-	3 Hours	20	80	100

SUBJECT : ADDITIONAL LANGUAGE RUSSIAN FOR B. Com.

I	RU 1111.2 GRAMMAR AND COMPOSITION	4	-	3 Hours	20	80	100
II	RU 1211.2 : PROSE AND TRANSLATION	4	-	3 Hours	20	80	100

OPEN ELECTIVE IN RUSSIAN FOR B.A/B.Sc./B.Com.

V	RU 1551 : BASIC COURSE IN RUSSIAN	3	-	3 Hours	20	80	100
---	-----------------------------------	---	---	---------	----	----	-----

Details of the Semesterised Courses for the B.A / B. Sc and B.Com are as follows

OBJECTIVE OF THE COURSE – RUSSIAN

Today Russian is widely used outside Russia. Over a quarter of the world's scientific literature is published in Russian. Russian is also a necessary accessory of world communications systems (broadcasts, air-and space communication, etc). Because of the status of Russia as a superpower, Russian has great political importance in the 21st century. Hence, the language is one of the six official languages of the United Nations.

Russian is the official language of Russia. It is also an official language of Belarus, Kazakhstan, Kyrgyzstan, an unofficial but widely spoken language in Ukraine. Education in Russian is still a popular choice for both Russian as a second language (RSL) and native speakers in Russia as well as many of the former Soviet republics. Many students from India, especially, from Kerala go for Medical and Engineering Courses in Russia and other former Soviet republics. Therefore a working knowledge of Russian in the graduate level is highly beneficial for the students of Kerala.

Russian-language schooling is also available in Higher Secondary Schools of Kerala in the Plus Two levels and the four teachers working in the Government Higher Secondary Schools in Thiruvananthapuram are the qualified hands of Kerala University.

Teaching of Russian Language was started in the University of Kerala in 1968. Popularity of Russian has had great influence on the students of Kerala University. Russia is one of the greatest scientifically advanced countries of the world and our country has been highly benefited both scientifically and economically where Russian language experts are always in need. There are many treaties between the Government of India and Russia for our mutual benefit. There is a great demand for Russian language translators, scientific interpreters, teachers to teach Russian in India and abroad. A candidate who has a pass in the B.A. / B.Sc Language Course II (Russian) can join for M.A. Russian of Kerala University as University Department of Russian is conducting courses like M.A. (CSS), M.A. Part time, M.Phil, Ph.D, and Post Doctoral Research.

Syllabus for B.A / B.Sc Language Course II – Russian (Additional Language I).

Semester No. I

Course Title: RU 1111.1 : GRAMMAR AND PROSE

Contact Hours: Lecture 4 hours per week

Course covered during First Semester

Essential Russian, Cases of nouns and Declension of verbs. Prose **Lesson 1 to 15** from prescribed text ‘**RUSSIAN**’ by **Wagner and Ovsienko**.

Evaluation and Grading:

- Continuous Evaluation (CE) – 20 marks, Class room performance – participation in conversation, answering questions, framing questions, use of new words and phrases, reading the text with proper intonation, text retelling, etc.

 - Evaluation and Grading: End Semester Evaluation (ESE)- 80 marks
(Syllabus from ‘RUSSIAN’ by Wagner and Ovsienko.)
1. Grammar questions. (10 marks)
 2. Very short answer questions. The answers may be in one or two sentences.
(16marks)
 3. Short answer questions from (Lesson 1 to 15‘RUSSIAN’ by Wagner and Ovsienko). (The answers not exceed 120 words) (24 marks)
 4. Write two essays from anyone of the topic given. (Lesson 1 to 15‘RUSSIAN’ by Wagner and Ovsienko). (The answer not exceed 250 words) (30 marks)

Semester No. II

Course Title : RU 1211.1 : PROSE AND COMPOSITION

Contact Hours: Lecture 4 hours per week

Course covered during second semester

Grammar : Adjectives and their declensions. The Accusative case of nouns (singular and Plural), Aspects of verb, The future tense of the verb, The Dative Case of Nouns (singular and Plural) Prose : Lessons 16 to 25 from the prescribed text ‘ Russian by V.N. Wagner and Y.G. Ovsienko.

Topics for Composition

- 1 About Oneself
- 2 Friendly letter writing
- 3 Learning Russian. Why? And How?
- 4 The students Native State
- 5 The Students favorite author

Evaluation and Grading:

- Continuous Evaluation (CE) 20 marks Class room performance – Participation in conversation answering questions, framing questions, use of new words and phrases, reading the text with proper intonation, text retelling etc.
- Evaluation and Grading: End Semester Evaluation (ESE)- 80 marks (Syllabus from ‘RUSSIAN’ by Wagner and Ovsienko.)

1. Grammar questions. (10 marks)
2. Very short answer questions. The answers may be in one or two sentences. (16marks)
3. Short answer questions from (Lesson 16 to 25‘RUSSIAN’ by Wagner and Ovsienko). (The answers not exceed 120 words) (24 marks)
4. Write two essays from anyone of the topic given. (Lesson 16 to 25‘RUSSIAN’ by Wagner and Ovsienko). (The answer not exceed 250 words) (30 marks)

Semester No. III

Course Title: RU 1311.1: PROSE AND TRANSLATION

Contact Hours: Lecture 5 hours per week

Course covered during Third semester

Supplementary Reader and Translation.

The following stories are to be studied:

1. Trus. : L. Panteleev- Raskazy Soverskikh Pisatelei –M 1969.
2. Mat. : From the Reader Russian for Everybody (Let us Speak and Read), Edited by V.G.Kostomarov, 6th Edition, Russian Language Publishers, Moscow 1990.
3. Mama i Football. - do -
4. Gipnos. - do -

Evaluation and Grading:

- Continues Evaluation- 20 marks for writing assignment, seminar presentation, collection of literary materials, retelling of stories included in the syllabus.
 - Evaluation and Grading: End Semester Evaluation (ESE)- 80 marks
1. Multiple choice questions from the short stories. (Given in the syllabus)
(10 marks)
 2. Very short answer questions from the short stories. The answers may be in one or two sentences. (16 marks)
 3. Short answer questions from the short stories. (The answers may be in one or two Paragraphs) (24 marks)
 4. Write one Translation from Russian to English from section-A and write briefly one of the short stories given from section-B. (30 marks)

Semester No. IV

Course Title: RU 1411.1: POETRY SELECTIONS FROM FAMOUS- RUSSIAN AND SOVIET POETS

Contact Hours: Lecturer 5 hours per week

Course covered during Fourth Semester

Poetry selections from famous Russian and Soviet Poets:

Selected Poems from the book “Three Centuries of Russian Poetry, Progress Publishers, Moscow; Compiled by Nikolai Bannikov and Translated from the Russian Poetry, Russian Translation edited by Irina Zheleznova.

(* Poems to be learnt by heart)

1. A.S Pushkin’s Poem - Uznik *
2. M.Y. Lermontov’s Poem - Parus *
3. V. Mayakovsky’s Poem - A vi mogli bi
4. K. Simonov’s Poem - Zhdimenia * (First twelve lines)
5. Ivan Bunin’ Poem – Molodost.

Evaluation and Grading:

- Continuous Evaluation (CE) – 20 marks for writing assignment, Seminar Presentation, recitation of poetry.
 - Evaluation and Grading : End Semester Evaluation (ESE) - 80 marks
1. Multiple choice questions of poetry. (Given in the syllabus) (10 marks)
 2. Translation of lines from poem from the given poetry into English. (16 marks)
 3. Short answer questions from the poetry. (The answers may be in one or two Paragraphs) (24 marks)
 4. Write down two poems from memory *. (30 marks)

**Syllabus for B.Com Language Course II – RUSSIAN
(Additional Language I)**

Semester No. 1

Course Title: RU 1111.2: GRAMMAR AND COMPOSITION

Content Hours: Lecture 4 hours per week

Course covered during First Semester

Grammar : Essential Russian, cases of nouns and Declension of verbs, cases – nominative, accusative, aspects of verbs, etc included from Prose Lessons 6 to 15 from the prescribed text ‘RUSSIAN’ by Wagner and Ovsienko.

Topics for Composition

- | | |
|----------------------|---------------|
| 1. About Myself. | 3. My State |
| 2. Friendly letters. | 4. My Country |

Evaluation and Grading:

- Evaluation and Grading: Continuous Evaluation (C E) – 20 marks
Class room performance – Participation in conversation, answering questions, framing questions, use of new words and phrases, reading the text with proper intonation, text retelling, etc.
- End Semester Evaluation (ESE) - 80 marks
 1. Grammar questions. (10 marks)
 2. Very short answer questions. The answers may be in one or two sentences. (16marks)
 3. Short answer questions from (Lesson 1 to 15 ‘RUSSIAN’ by Wagner and Ovsienko). (The answers not exceed 120 words) (24 marks)
 4. Two essays on any of the topic given. (Lesson 1 to 15 ‘RUSSIAN’

by V.N.Wagner and Y.G. Ovsienko and topics from Composition).
(The answer not exceed 250 words)

Semester No. II

Course Title: RU 1211.2: PROSE AND TRANSLATION

Content Hours: Lecture 4 hours per week

Course covered during Second Semester

Grammar : Adjectives and their declensions. The Accusative case of nouns (singular and Plural), Aspects of verb, The future tense of the verb, The Dative Case of Nouns (singular and Plural) Prose : Lessons 16 to 25 from the prescribed text ‘ Russian by V.N. Wagner and Y.G. Ovsienko.

Evaluation and Grading:

- Continuous Evaluation (CE) – 20 marks for writing assignment, Seminar Presentation, text retelling etc.
- End Semester Evaluation (ESE) - 80 marks

1. Grammar questions. (10 marks)
2. Translation of Russian sentence into English (16marks)
3. Short answer questions from (Lesson 16 to 25 ‘RUSSIAN’ by Wagner and Ovsienko). (The answers not exceed 120 words) (24 marks)
4. Translation of Two Russian passages into English (One from the prescribed text and one general) (30 marks)

Semester No. V

Course Title: RU 1551: BASIC COURSE IN RUSSIAN

(Open Elective)

Contact Hours: Lecture 3 hours per week

Course covered during Fifth Semester

Russian Nouns(Singular and Plural), Declension of nouns, Personal Pronouns, Possessive Pronouns, Interrogative Pronouns, Demonstrative Pronouns, Nominative Case, Declension of verbs, Present tense, Prepositional Case (singular and Plural). Prose Lesson 1 to 14 from prescribed text 'RUSSIAN' by V.N.Wagner and Y.G.Ovsienko.

Evaluation and Grading:

- Continuous Evaluation (CE) – 20 marks, Class room performance – participation in conversation, answering questions, framing questions, use of new words and phrases, reading the text with proper intonation, text retelling, etc.
- Evaluation and Grading: End Semester Evaluation (ESE)- 80 marks (Syllabus from 'RUSSIAN' by Wagner and Ovsienko.)

1. Grammar questions. (10 marks)
2. Very short answer questions. The answers may be in one or two sentences. (16marks)
3. Short answer questions from (Lesson 1 to 14 'RUSSIAN' by Wagner and Ovsienko). (The answers not exceed 120 words) (24 marks)

4. Write two essays from anyone of the topic given. (Lesson 1 to 14 'RUSSIAN' by Wagner and Ovsienko). (The answer not exceed 250 words) (30 marks)